Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Gennaro Bovio in Trani. London, Dienstag, 16. April 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3093425

Friedrich Engels an Gennaro Bovio in Trani. London, Dienstag, 16. April 1872

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3177
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Engels hat eine Seite vollständig und die zweite Seite etwa zur Hälfte beschrieben. Die dritte Seite ist leer und die vierte Seite mittig mit nur zwei Zeilen, der Adressierung, beschrieben: „Egregio Sig. Gennaro Bovio / Trani“. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Aufdruck oben auf der ersten Seite: Im Oval: „INTERNATIONAL WORKING MENS ASSOCIATION / CENTRAL COUNCIL LONDON“ und rechts daneben vorgedruckte Adress- und Datumszeile: „INTERNATIONAL WORKING MEN'S ASSOCIATION, / 256, HIGH HOLBORN, LONDON,— W.C. / .....187...“.

Erstveröffentlichung: gekürzt: N. Rosselli: Mazzini e Bakounine. 12 anni di movimento operaio in Italia. Turin 1927. S. 123 (Fn).
vollständig: in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 232.
in der Sprache des Originals: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 176.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-04-16

Empfänger: Gennaro Bovio
Empfangsort: Trani

|INTERNATIONAL WORKING MEN'S ASSOCIATION,
256, HIGH HOLBORN, LONDON,—W.C.

Londra li 16 Aprile 1872.

Al Cittadino Gennaro Bovio, Trani.

Egregio Cittadino,

Ho ricevuto, e vi ritorno colla presente, ringraziandovi, i varj documenti che m'avete fatto l'onore di trasmettermi per mezzo del egregio Cittadin [o] Enrico Bignami[ba].

Il Consiglio Generale dell'Internazionale[c], essendo comitato amministrativo con funzioni definite, non ha potuto prendere conoscenza e deliberare ufficialmente su questi documenti; ma mie[1] sono

fatto un dovere di sommettergli a coloro fra i suoi membri che comprendono l'Italiano, e tutti gli hanno letti col più grande piacere.

Riconosciamo volontieri che, al tempo dove qui in Londra si realizzava, per la prima volta, una lega internazionale degli operai, voi, nella remota Puglia, avete rilevata questa medesima idea e l'avete valorosamente propugnata nel Congresso di Napoli. Vi ringraziamo di averci comunicato questo fatto perché contiene una nuova prova che l'alleanza degli operai del mondo incivilito fu riconosciuta, già nel 1864, come una necessità storica anche nei paesi coi quali non potevamo allora metterci in relazione, non sapendo a chi indirizzarci. E sinceramente lagniamo che le società operaie italiane, per non rilevare nel 1864 la vostra idea, hanno di molto ritardato lo sviluppo del movimento proletario in Italia.

Ci ha causata molta gioja il leggere | i vostri articoli nella "Libertà[e]" in difesa della Comune di Parigi[d] contro V. Hugo[h] ed altri, che crediamo volontieri furono i primi articoli scritti in italiano con questo scopo. Noi qui, allo stesso tempo, pubblicammo il manifesto del Consiglio generale sopra "La Guerra Civile in Francia[i]"[1] di che mi sono permesso di indirizzarvi, il 23 Marzo, un[1] esemplare in inglese e un[1] altro in tedesco[j], non avendo qui la traduzione francese, e quella italiana (nella "Eguaglianza[l]" di Girgenti)[k] non essendo stato compita. Vedrete di questo opuscolo che anche su questo punto v'ha armonia d'idee fra di noi, e che noi pure non abbiamo mancato al nostro dovere.

Salute e fratellanza

Federico Engels
Segretario per l'Italia presso il Consiglio Generale dell'Associazione Internazionale degli Operai.

Erläuterungen

a) Siehe E. Bignami an Engels, 4.1.1872.

b) Bignami, Enrico (1844-1921)

c) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

d) Gennaro Bovio: Via smarrita!. In: La Libertà. Pavia. 10. Juni 1872[f] und ders.: Una difesa dopo la morte. In: La Libertà. Pavia. 5., 8., 12. und 15. Juli 1871[g].

e) La Libertà

f) Zotero Link für: Gennaro Bovio: Via smarrita!. In: La Libertà. Pavia. 10. Juni 1872

g) Zotero Link für: ders.: Una difesa dopo la morte. In: La Libertà. Pavia. 5., 8., 12. und 15. Juli 1871

h) Hugo, Victor (1802-1885)

i) Zotero Link für: La Guerra Civile in Francia

j) Zotero Link für: in tedesco

k) Die –unvollständige – italienische Übersetzung von „The Civil War in France" erschien in der „Eguaglianza" (Girgenti), Nr. 18, 21, 22 und 24 vom 12. November, 3., 10. und 27. Dezember 1877/1888. Sie wurde nicht abgeschlossen.

l) L'Eguaglianza (Girgenti)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Überschreibung des ursprünglichen Textes